

SEPTIEMBRE 2019
2019KO IRAILA

ASPACE BIZKAIA

BILBOKO KALEALDIA

El pasado día 25 de septiembre, el alcalde de Bilbao, Juan Mari Aburto, hizo entrega al presidente de Aspace Bizkaia, Jose Hilario Castillo, de la recaudación obtenida en la última edición del festival Bilboko Kalealdia. Esta recaudación se ha obtenido de la venta de las entradas del espectáculo Dekóncert de la compañía catalana de circo musical Solfasirc. Esta compañía fue la encargada de amenizar, a las más de 300 personas que vieron su espectáculo, que combina la música y las artes del circo.

En la vigésima edición del Festival de Teatro y de Artes Escénicas, Bilboko Kalealdia, celebrada del 1 al 7 de julio, tuvieron lugar 80 representaciones de 29 compañías diferentes. Repartidas en diversos escenarios, entre El Arenal, el Parque de Doña Casilda, los exteriores del Teatro Arriaga, la Plaza Nueva y la Plaza Santiago. Todas las representaciones fueron gratuitas, excepto las que se celebraron en la carpa situada en el Parque Doña Casilda, cuya recaudación ha entregado el alcalde de Bilbao a Aspace Bizkaia.



En el acto de entrega, también estuvieron presentes junto con el alcalde, el concejal de Acción Social, Juan Ibarretxe y el concejal de Cultura, Gonzalo Olabarria.

Damos las gracias al Ayuntamiento de Bilbao, por su empeño en unir la cultura y la acción de social de entidades como Aspace Bizkaia, en eventos como Bilboko Kalealdia. Eskerrik asko.

Irailaren 25ean egindako ekitaldi batean, Bilboko alkate Juan Mari Aburtok Aspace Bizkaiaiko presidente Jose Hilario Castillori entregatu zion Bilboko Kalealdia jaialdiaren azken edizioan bildutako dirua. Diru-bilketa hori Dekóncert ikuskizunerako sarreraren salmentatik lortu da, zirku musikala lantzen duen Kataluniako Solfasirc konpainiaren ikuskizuna, hain zuzen ere. Konpainia hori arduratu zen bertaratutako 300 pertsona inguru entretenitzeaz, musika eta zirkuko arteak uztartzen dituen ikuskizunaren bidez.

Antzerki eta Arte Eszenikoen Jaialdiaren, Bilboko Kalealdiaren, hogeigarren edizioa izan da, uztailaren 1etik 7ra ospatua, eta 29 konpainia desberdinen 80 errepresentazio izan dira guztira. Hainbat eszenatoki egon ziren: Areatzan, Doña Casilda parkean, Arriaga antzokiko kanpoko aldean, Plaza Berrian eta Santiago Plazan. Emankizun guztiak doakoak izan ziren, Doña Casilda parkeko karpan emandakoak izan ezik. Horien bidez jasotako dirua Aspace Bizkaia-ri entregatu zaio.

Entrega-ekitaldian, alkateaz gain, honakoak izan ziren: Gizarte Ekintzako zinegotzia, Juan Ibarretxe; eta Kultura zinegotzia, Gonzalo Olabarria.

Eskerrak eman nahi dizkiogu Bilboko Udalari, Bilboko Kalealdiaren bidez kultura eta gizarte ekintza uztartzeko egindako lanagatik. Eskerrik asko.



Durante el mes de septiembre hemos disfrutado de dos fines de semana en Salcedillo. El primer finde estuvimos en fiestas de San Nicolás en Portugalete y el segundo fin de semana visitamos el Museo Vasco que tenía una exposición de gigantes y cabezudos y aprovechamos para dar una vuelta por el Casco Viejo.

Irailean bi asteburu eman ditugu Salcedillon. Lehenengo asteburuan Portugaleten izan ginen, San Nikolaseko jaietan. Bigarreanean, Euskal Museora egin genuen bisita: erraldoi eta buruhandien erakusketa ikusi ostean, Zazpi Kaleetatik buelta bat eman genuen.





La empresa de seguridad laboral Mape y Aspace Bizkaia, llevan más de 20 años trabajando juntos. Fruto de esta relación, este año han firmado un acuerdo de colaboración por el que MAPE donará a Aspace Bizkaia el 4% de sus ventas de una serie de artículos seleccionados.

MAPE Seguridad Laboral, es la única empresa certificada en asesoramiento y distribución de equipos de protección, y vestuario laboral, y dispone de oficinas en diferentes ciudades, teniendo su sede central ubicada en Bizkaia. Tanto MAPE SEGURIDAD, como EPILAN, su centro especial de empleo, forman parte de un gran grupo de distribución de suministro a la industria que opera en más de 75 países.

Desde Aspace Bizkaia, queremos agradecer esta iniciativa de MAPE, que contribuirá a hacer realidad la misión de Aspace Bizkaia: "Promover que en Bizkaia cada persona con parálisis cerebral y afines, y sus familiares, puedan gozar, durante todo su ciclo vital, de una calidad de vida integral, así como contribuir al progreso de una sociedad inclusiva".

Laneko segurtasun arloko Mape enpresak eta Aspace Bizkaiak 20 urtetik gora daramate elkarrekin lan egiten. Harreman horren ondorioz, aurten lankidetza-hitzarmen bat sinatu dute. Honetan datza: MAPE enpresak artikulu zehatz batzuen salmenten % 4a emango dio dohaintzan Aspace Bizkaiari.

MAPE Seguridad Laboral enpresak babes ekipo eta laneko arroparen banaketan eta horren inguruko aholkularitzan lan egiten du. Lan horretarako egiaztatuta dago, ziurtagiri bidez. Hainbat hiritan ditu bulegoak, eta bere egoitza nagusia Bizkaian dago. MAPE SEGURIDAD eta bere mendekoa den EPILAN enplegu zentro berezia banaketa talde handi bateko kide dira. 75 herrialde baino gehiagotan lan egiten dute.

Aspace Bizkaiaren izenean eskerrak eman nahi dizkiogu MAPEri, gure egitekoa burutzen laguntzeagatik, hau da: «Bizkaian garun-paralisia eta antzeko gaitzak dituzten pertsonak eta horien senideek, bizi-ziklo osoan, bizi-kalitate integrala izan dezaten lortzea, eta gizarte barne-hartzaile baten garapena sustatzea».

La empresa de alimentación Compass Group, ha celebrado durante este mes de septiembre la "Semana del Reconocimiento del Chef". Esta celebración, tuvo lugar por primera vez el año 2018 en EE. UU. Gracias a la gran acogida, y al éxito obtenido por esta buena idea, este año se ha celebrado a nivel mundial.

Aspace Bizkaia tiene una larga y estrecha colaboración con Compass Group, ya que se encargan de la alimentación en nuestras 2 residencias, en los 3 centros de educación especial y en el centro de atención diurna de San Ignacio.

Esta iniciativa trata de poner en valor el talento, la innovación y la dedicación de sus chefs, todas ellas y todos ellos, entusiastas y creativos. La intención es que la "Semana de Reconocimiento al Chef", se convierta en una cita ineludible en el calendario de Compass Group, para seguir reconociendo a sus chefs, y a sus equipos, y poniendo en valor el trabajo que realizan.



Esther, chef del Centro de Atención Diurna y del Centro de Educación Especial de San Ignacio.

Fernando, chef de la Residencia Landetxobaso Etxea



Laura, chef del Centro de Educación Especial y de la Residencia Elguero

Endika, chef del Centro de Educación Especial Zabaloetxe Goikoa



Aspace Bizkaia 2016-2019 Euskara Planaren barneko ekintza gisa eta Euskara Batzordeak sustatuta, irailean Euskaraldiko saioekin hasi gara. Asmoa da iraila, urria, azaroa eta abenduko aste batez profesional bakoitzak Planaren barruan hartutako konpromisoa betetzea, rol bat hautatuz.

Aspace Bizkaian hiru rol daude:

- **Ahobizi:** Euskaraz egiten du beti, beste pertsonak berarekin gaztelaniaz egin arren. Edozein egoeratan euskaraz egiteko gaitasuna dauka, eta besteek euskaraz zein gaztelaniaz erantzungo diote.
- **Belarriprest:** Euskara ulertzen du, baina egoeraren arabera erraztasun handiagoa edo txikiagoa izan dezake euskaraz komunikatzeko, beraz, euskaraz zein gaztelaniaz erantzungo du.
- **Euskara lagun:** Ez du euskara ondo ulertzen, baina erabiltzearen aldekoa da.

Kanpaina honetan, rol bakoitza txapa baten bidez identifikatuko da. Irailaren 23tik 29ra, profesional bakoitzak txapa bat eramango du hautatutako rolaekin. Euskara Batzordeko hurrengo bileran, urrian, iraileko ekintza horren emaitzak ebaluatuko dira, hurrengo hilabeteetara begira.



Enmarcada como una acción más del Plan de Euskera 2016-2019 de Aspace Bizkaia, y promovidas desde la Comisión de Euskera, durante el mes de septiembre empezamos con las jornadas del Euskaraldia. La idea es que durante una semana en los meses de septiembre, octubre, noviembre y diciembre cada profesional cumpla con el compromiso adquirido, en dicho Plan, a través de la elección de un rol.

En Aspace Bizkaia hay tres roles:

- **Ahobizi:** habla en euskera en todo momento, aunque la persona con la que hable lo haga en castellano. Tiene la capacidad de hablar todo en euskera, aunque puede que le contesten tanto en euskera como en castellano.
- **Belarriprest:** entiende el euskera, aunque en función del nivel tendrá mayor o menor facilidad para comunicarse en euskera, así que contestará tanto en euskera como en castellano.
- **Euskara lagun:** no entiende bien el euskera, pero se muestra a favor de su uso.

Durante esta campaña cada rol se identificará con una chapa. Durante la semana del 23 al 29 de septiembre, cada profesional llevará chapa con el rol elegido. En la próxima reunión de la Comisión de Euskera del mes de octubre, se evaluarán los resultados de esta acción del mes de septiembre, de cara a las de los meses siguientes.

Un adiós siempre duele, pero cuando sabes que es definitivo te desgarran el alma.

Cuando se pensó por primera vez en este artículo era para homenajear, agradecer y recordar el paso de Isabel Elorduy por Aspace Bizkaia, pero a veces la vida, sin compasión ninguna, se empeña en teñir con matices grises lo que pretendía ser A TODO COLOR.

Con tanto tiempo que hemos reído con ella, cuando nos chinchaba con lo cerca que estaba de su merecida y ansiada jubilación, el pasado 23 de junio nos llegó ese jarro de agua fría, con la triste noticia de que nuestra querida Isabel había fallecido. Consternación y lágrimas bañaron esos últimos días del curso los pasillos de nuestro centro; pero como no podía ser de otra manera, su estela ha quedado flotando en el aire.

No puedo dejar de sonreír al escuchar por los pasillos hablando a la gente con coletillas y frases muy suyas y terminando con ese... "como decía Elorduy".



Ella ha sido toda una institución en Aspace Bizkaia, porque nunca dejó de luchar por todas nosotras y todos nosotros y por nuestros derechos. Miembro incansable del comité de trabajadores, siempre con el estatuto en las manos, con el convenio a vueltas buscando mejoras, peleando enérgicamente en las mesas de negociación hasta la extenuación. Se dejaba la piel en todo lo que hacía, porque ella era así. GENIO Y FIGURA.

A parte de esa sindicalista acérrima, como amiga y compañera, tuve el privilegio de beneficiarme de su faceta de mamá gallina, porque sus alas protectoras eran tan grandes como su corazón y alcanzaban a toda persona que estuviese cerca de ella. Cuando las jóvenes y los jóvenes del cole de Loiu ibamos "llorando" por los pasillos a causa del cansancio, dolores, o disgustadas y disgustados por algún contratiempo... nuestra vieja gloria aparecía de la nada, sin mediar palabra, se ponía a tu lado y te ayudaba a sacar todo el trabajo adelante, como una super heroína infatigable.



Muchos días se la oía por los pasillos jurando en arameo (porque no olvidemos que tenía muchísimo carácter, lo que a mi modo de ver embellecía aún más su personalidad). Protestaba porque tocaba disfrazarse para carnavales, o porque estábamos metidas en cualquier otro preparativo de fiestas y eso siempre nos supone a todas y todos un esfuerzo extra, para lo que en muchas ocasiones hay que sacar fuerzas de flaqueza. Y llegaba el gran día... ¡y el pitufo gruñón se transformaba en el alma de la fiesta! nunca defraudaban sus disfraces ¡auténticas transformaciones! en la udazken azoka atendiendo en la txosna con mucho brío, soltura y una gran sonrisa a toda persona que se acercase; bailando en la fiesta de fin de curso con cualquiera de nuestros chicos y chicas.

Creo que hablo en nombre de todas las personas que conforman Aspace Bizkaia cuando digo que estoy orgullosa de haber formado parte de su vida y haber tenido el privilegio de conocerla, porque su humanidad, fortaleza, valentía y sentido de la justicia no tienen parangón, y ha sido todo un ejemplo para nosotras y nosotros.

Por último, me gustaría agradecer a toda su familia el que hayan compartido tan generosamente a esa gran mujer, pilar fundamental en sus vidas, con todas nosotras y todos nosotros. El vacío de su ausencia, nadie podrá llenarlo, porque mujer, madre, hija, abuela, amiga y compañera como Isabel... nunca más la habrá.

Amiga... te echamos de menos... ¡HOY Y SIEMPRE!

Ana Calleja, trabajadora del Centro de Educación Especial de Zabaloetxe Goikoa.

El viernes 20 de septiembre, tuvimos la primera reunión del grupo de Ciudadanía Activa, tras las vacaciones de verano, a la que acudió la trabajadora social de Aspace Bizkaia, Begoña Ezquerro, para resolvernos todas las dudas que teníamos sobre la modificación de la capacidad de las personas.

A lo largo del año, hemos estado trabajando los derechos de las personas con parálisis cerebral, y en este contexto surgieron dudas respecto a la modificación de la capacidad, por lo que solicitamos a Begoña que nos acompañara durante una reunión, para explicarnos en qué consiste la modificación de la capacidad de las personas, y que antes se denominaba incapacidad jurídica.

Begoña comenzó la charla explicando las diferencias entre discapacidad, dependencia y modificación de la capacidad, y aclarándonos diferentes términos como: capacidad jurídica, capacidad de obrar, tutela, curatela, defensor o defensora judicial y guardador o guardadora de hecho.



Tras más de hora y media de charla, donde fue respondiendo las dudas que surgieron, Begoña quiso dejar claro que la modificación de la capacidad de las personas, es en la actualidad, una medida para proteger a las personas, y mantener, en la medida de lo posible, capacidades de las personas. Que se insiste en el respeto a la voluntad, a los deseos y a las preferencias de la persona con

discapacidad, que como regla general será la encargada de tomar sus propias decisiones, aunque necesiten de medidas de apoyo en ciertos aspectos y en ciertos momentos de su vida.

Irailaren 20an Herritartasun Aktiboko taldearen lehenengo bilera egin genuen, udako oporren ostean. Aspace Bizkaiako gizarte langilea den Begoña Ezquerro bertaratu zen, eta pertsonen gaitasunaren aldaketari buruz genituen zalantza guztiak argitu zizkigun.

Urtean zehar, garun-paralisia duten pertsonen eskubideak lantzen aritu gara, eta testuinguru horretan zalantzak sortu zaizkigu gaitasunaren aldaketaren inguruan. Beraz, Begoñari eskatu genion bileran gurekin egoteko, azaltzeko zertan datzan pertsonen gaitasunaren aldaketa, lehen ezgaitasun juridikoa deitzen dena.

Begoñak desgaitasun, mendekotasun eta gaitasunaren aldaketa terminoen arteko aldeak azaldu zizkigun, eta bestelako termino batzuk argitu, hala nola: Gaitasun juridikoa, jarduteko gaitasuna, tutoretza, kuratela, defendatzaile judiziala eta izatezko zaintzailea.

Ordu eta erdi luzeko hitzaldia eman zuen eta sortu ziren zalantzak erantzuten joan zen. Begoñak, batez ere, honakoa utzi nahi izan zuen argi: pertsonen gaitasunaren



aldaketa pertsonak babesteko neurri bat da gaur egun, eta, ahal den neurrian, pertsonen gaitasunak mantentzeko helburua dauka. Desgaitasuna duen pertsonaren lehenetasunak, nahiak eta borondateak errespetatzea da kontua; normalean pertsona bera izango da erabakiak hartzen dituenak, nahiz eta bizitzako une eta aspektu batzuetan laguntza behar izan.

El día 21 de junio, fui a la Universidad de Deusto porque una empresa llamada Ferrovial organizaba un proyecto de contenedores adaptados para personas con discapacidad.

La prueba consistía en tres contenedores con distintas formas para abrirlos. Nos dieron una bolsa de basura y teníamos que pasar por los tres, para ver la dificultad que tenía cada uno.

Después de probarlos, ninguno era adecuado para la gente que utilizamos silla de ruedas porque los tres eran muy altos. El primero se abría levantando la tapa con una mano y sujetarla y con la otra mano tiraba la bolsa; el segundo tenía que usar una tarjeta para abrir el contenedor, mantener la tapa con una mano y tirar con la otra mano la basura y el último era lo mismo, pero apretado un botón y sin tarjeta.

Al acabar el recorrido, un chico nos hacía una encuesta para ver que nos había parecido.

En el grupo que estuvimos probando los contenedores había una chica invidente y un chico con un solo brazo.

Me ha gustado mucho la experiencia porque me parece muy importante que se hagan estas pruebas para saber si va a funcionar algo o no.

Lola Pascual



Le recordamos que en cualquier momento puede darse de baja de nuestro boletín. Sólo tiene que enviarnos esta hoja con la casilla marcada vía correo postal o electrónico (comunicacion@aspacebizkaia.org). Los datos solicitados por ASPACE BIZKAIA, como persona usuaria, voluntaria, familiar, o representante legal, serán tratados de forma segura y confidencial por ASPACE BIZKAIA, C/ Julio Urquijo 17 Lonja, C.P. 48014 de Bilbao (Bizkaia).

Asimismo, le informamos que podrá ejercitar sus derechos de acceso, rectificación, supresión y portabilidad de sus datos, y la limitación u oposición a su tratamiento dirigiendo un escrito a la dirección anteriormente indicada o solicitándolo en las oficinas centrales. Puede consultar la información adicional y detallada sobre Protección de Datos en nuestra política de privacidad tanto en nuestra web como en oficinas centrales.

NO quiero seguir recibiendo el boletín.

Explique por favor el motivo por el que no desea seguir recibiendo nuestro boletín.

Gogoan izan edozein momentutan eska dezakezula baja gure buletinean. Orri hau bidali besterik ez duzu egin behar, laukia markatuta, posta arruntez edo elektronikoz. ASPACE BIZKAIK eskatutako datuak, erabiltzaile, senide edota legezko ordezkariak, modu seguruan eta konfidentziazalean tratatuko ditu ASPACE BIZKAIK. Helbidea: Julio Urkixo 17, behe. 48014 Bilbo.

Era berean, jakinarazi nahi dizugu datuak ikusi, zuzendu, ezabatu eta eramateko eskubideak gauzatu ahal izango dituzula, baita tratamendua mugatu edota aurka egiteko eskubideak ere, aurretik aipatutako helbidera idatziz edo bulego zentraletan eskaera eginez. Datuen babesari buruzko informazio gehigarri eta zehatza kontsulta dezakezu gure pribatutasun politikan, bai webgunean bertan, baita bulego zentraletan ere.

EZ dut buletina jasotzen jarraitu nahi.

Mesedez, azaldu zein den gure buletina jasotzen jarraitu nahi ez izatearen arrazoia.